



Stefano d'Arrigo: *Horcynus Orca*
Buchpräsentation / Lesung mit:

Moshe Kahn / Bernt Hahn

Dienstag, 29. Juni, 19 Uhr

In Kooperation mit der deutsch-italienischen Vereinigung

Die Landschaften um die Straße von Messina bilden die Brücke zwischen den Mythen der Antike und der Gegenwart. Hier, zwischen Skylla und Charybdis, hörte Odysseus den Gesang der Sirenen. An diesen Ort, sein Zuhause, strebt auch der Held von Stefano D'Arrigos Meisterwerk ›Horcynus Orca‹, dem großen unentdeckten Roman der Moderne, der mit Joyce, Kafka, Musil, Proust verglichen wird. D'Arrigo bannt diese ganze Welt in nur vier Tage: Ein 1943 nach dem Zusammenbruch der Marine heimkehrender Matrose erfährt, was der Krieg aus seinen Menschen gemacht hat. Eine geheimnisvolle Frau hilft dem Fischer ohne Boot über die Meerenge, aber er muss erfahren, dass jede Heimkehr vergeblich ist, wenn der Tod das Ruder führt.

Vierzig Jahre nach dem Erscheinen ist es Moshe Kahn gelungen, den lange als unübersetzbar geltenden Roman zum ersten Mal in eine andere Sprache zu übertragen. Er hatte es sich zur Lebensaufgabe gemacht, für das sizilianische Italienisch mit seinen bildstarken und metaphorreichen Dialekten und erdigen Phonemen eine deutsche Entsprechung zu finden, die den großen Wurf des Romans, seine sprachliche Finesse und seine weiten Anspielungsräume lebendig werden lässt. Die Kritik ist sich einig: eine Glanztat.

Aus der Übersetzung liest der Schauspieler Bernt Hahn.

Zu der Veranstaltung laden wir herzlich ein!

Beatrice Humpert
Frankfurter Goethe-Haus /
Freies Deutsches Hochstift
Großer Hirschgraben 23-25
60311 Frankfurt
Tel: (069) 13880-249
www.goethehaus-frankfurt.de